Zum Abschied

Nach meiner Emeritierung im Jahre 1978 hat Herr Dr. Wolfgang J. JUNK als Leiter einer Arbeitsgruppe meiner ehemaligen Abteilung Tropenökologie des Max-Planck-Institutes für Limnologie die Fortführung der Forschungen derselben im brasilianischen Amazonasgebiet, in Zusammenarbeit mit dem Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia (INPA) in Manaus-Amazonas, Brasilien, übernommen. Herr Dr. JUNK, der seine wissenschaftliche Laufbahn vor 15 Jahren als mein Doktorand in Amazonien begann, verfügt über die größte und vielseitigste Erfahrung in der limnologischen Erforschung der amazonischen Gewässer, so daß die besten Voraussetzungen gegeben sind, daß die nun bereits traditionelle freundschaftliche Zusammenarbeit mit dem INPA in der limnologisch-landschaftsökologischen Erforschung des Amazonasgebietes von Seiten des Plöner Max-Planck-Institutes erfolgreich weitergeführt wird.

Es ist nur folgerichtig und selbstverständlich, daß ich nunmehr die Herausgabe von AMAZONIANA in jüngere Hände lege und Herrn Dr. JUNK gebeten habe, dieselbe zu übernehmen. Ich danke Herrn Dr. JUNK für seine Bereitwilligkeit, diese Aufgabe anzunehmen, und wünsche ihm dazu viel Freude und Erfolg! Möge AMAZONIANA auch weiterhin zumindest einen Teil der zunehmenden Erkenntnisse der limnologischen und landschaftsökologischen Eigenarten des großen Amazonasgebietes dokumentieren und zu einem tieferen Verständnis des Lebens und seiner Zusammenhänge in jenem gewaltigen, lebensreichsten und diversesten Ökosystem unseres Planeten beitragen und dadurch gleichzeitig auch mithelfen, eine sinnlose und unwiederbringliche Zerstörung jenes einmaligen Phänomens zu verhindern und Amazonien in seiner Eigenart für das leibliche und geistige Wohl zukünftiger Generationen zu erhalten!

Plön, im März 1982 Harald Sioli

Despedidas

Após a minha emeritação, no ano de 1978, o Senhor Dr. Wolfgang J. JUNK, como chefe de um grupo de trabalho do meu anterior Departamento de Ecologia Tropical do Instituto Max Planck de Limnologia, assumiu a continuação das pesquisas do mesmo na Amazônia brasileira, em cooperação com o Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia (INPA), em Manaus-Amazonas, Brasil. Dr. JUNK que começou a carreira cientifica dele há 15 anos como doutorando meu na Amazônia, dispoe da maior e mais diversa experiência na exploração cientifica das águas amazônicas de forma que são dados todos os requisitos para a cooperação amistosa, já tradicional, com o INPA nas pesquisas sobre a limnologia e a ecologia paisagista da região amazônica continuar a ser conduzida, com sucesso, pelo lado do Instituto Max Planck de Plön.

É somente consequente e se entende de si mesmo que agora entrego a redação de AMAZONIANA a mãos mais novas, tendo solicitado ao Dr. JUNK de encarregar-se da mesma. Agradeço ao meu amigo Senhor Dr. JUNK pela presteza de aceitar esta tarefa, e desejo-lhe, para a mesma, muitos satisfação e sucessos! Faço votos que AMAZONIANA, também no futuro, documente pelo menos parte dos crescentes conhecimentos das peculiaridades limnológicas e paisagista-ecológicas da grande Amazônia, e que contribue a uma compreensão mais profunda da vida e das interrelações da mesma naquele vasto ecossistema, o mais rico em vida e o mais complexo e diverso do nosso planeta. No mesmo tempo, tais conhecimentos devem ajudar a impedir uma destruição insensata e irreparável daquele fenómeno singular na terra , e a preservar o caráter peculiar da Amazônia para o bem-estar físico e espiritual de futuras gerações!

Plön, em março de 1982 — Harald Sioli

Valediction

After my retirement in 1978, Dr. Wolfgang J. JUNK undertook to continue research in the Brazilian Amazon as head of a working group of my former Department of Tropical Ecology at the Max-Planck-Institute for Limnology, in collaboration with the Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia in Manaus, Brazil. Dr. JUNK, who began his scientific career 15 years ago in the Amazon as my doctoral student, has extremely broad and diverse experience in limnological investigation of Amazonian waters. This will insure the successful continuation of the traditionally friendly cooperation between INPA and the Max-Planck-Institute, Plön, in the investigation of the limnology and landscape ecology of the Amazon region.

It is only logical and appropriate that I now place the publication of AMAZONIANA in younger hands, and I have asked Dr. JUNK to take charge of it. I thank him for his readiness to accept this task and would like to wish him much satisfaction and success! May AMAZONIANA continue to document at least a part of the increasing knowledge of the unique limnology and landscape ecology of the vast Amazonian region. May it contribute to a more profound understanding of life and its interrelationships in this great ecosystem, the richest, most complex, and most diverse on our planet. Such knowledge will help to prevent the senseless and irreparable destruction of this singular phenomenon and to preserve the special character of Amazonia for the physical and spiritual well-being of future generations!

Plön, March 1982 — Harald Sioli

Zum Wechsel der Redaktion

Am 01. September 1978 wurde der Direktor am Max-Planck-Institut für Limnologie, Abteilung Tropenökologie, Plön, Bundesrepublik Deutschland, Herr Prof. Dr. Harald SIOLI, emeritiert. Die Max-Planck-Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften beschloß, die Tropenarbeit in Form einer Arbeitsgruppe unter Leitung von Herrn Dr. Wolfgang J. JUNK für vorerst weitere 5 Jahre fortzuführen. Da sich die AMAZONIANA in den 17 Jahren ihres Bestehens als Fachzeitschrift für neotropische Limnologie und verwandte Gebiete etabliert hat, entschieden die Herausgeber, die Zeitschrift weiterzuführen. Dabei erklärte sich Herr Professor SIOLI bereit, die Herausgabe der AMAZONIANA für eine Übergangsperiode fortzusetzen. Er hat jetzt die Aufgaben des Herausgebers Herrn Dr. JUNK übertragen. Die Aufgaben des Schriftleiters werden von nun an von Herrn Dr. Joachim ADIS übernommen. Herr Dr. José CÂNDIDO DE MELO CARVALHO hat sich dankenswerter Weise bereiterklärt, weiterhin als Mitherausgeber der AMAZONIANA zu wirken.

Wir möchten an dieser Stelle Herrn Professor SIOLI herzlich dafür danken, daß er zur Förderung limnologischer und landschaftsökologischer Forschungen in Amazonien die Zeitschrift gründete und als ihr langjähriger Herausgeber gewirkt hat.

Gleichzeitig bittet die neue Redaktion, der Zeitschrift weiterhin Manuskripte zur Verfügung zu stellen, die den Themenkreis der AMAZONIANA betreffen.

Wir danken für Ihre Mitarbeit

Die Redaktion

Manuskript-Zusendung erbeten an:

Dr. Wolfgang J. Junk / Dr. Joachim Adis
Max-Planck-Institut für Limnologie
Arbeitsgruppe Tropenökologie
Postfach 165
D - 2320 Plön/Holstein
Bundesrepublik Deutschland

Dr. José Cândido de Melo Carvalho
Museu Nacional
Quinta da Bôa Vista
BR - 20940 Rio de Janeiro - RJ
Brasilien

Ao Câmbio da Redação

No dia 1º de setembro de 1978, o diretor no Instituto Max-Planck de Limnologia, Departamento de Ecologia Tropical, Professor Dr. Harald SIOLI tornou-se "emeritus". A Sociedade Max-Planck para o Progresso das Ciências ressolveu então continuar as pesquisas nos trópicos, para um período interino de cinco anos, na forma de um "Grupo de Trabalho" chefiado por Dr. Wolfgang J. JUNK. Sendo que AMAZONIANA estabeleceu-se firmemente, nos 17 anos de existência, como revista científica dedicada à Limnologia Neotrópica e a

ciências afins, os redatores da mesma decidiram o prosseguimento da publicação deste periódico. Professor SIOLI prontificou-se, naquela ocasião, a permanecer, como redator de AMAZONIANA, por mais um lapso de tempo de transição. Com os afazeres do preparo do presente fascículo, ele entregou as tarefas de redator a Dr. JUNK. Dr. Joachim ADIS encarrega-se doravante das incumbências de secretário. Dr. José CÂNDIDO DE MELO CARVALHO tem a gentileza de continuar a cooperar, também futuramente, como co-redator de AMAZONIANA.

Queremos aproveitar esta oportunidade para agradecer a Professor SIOLI por ter fundado esta revista no intúito de dar avanço às pesquisas limnológicas e ecológico-paisagistas na Amazônia, e por ter servido, durante bastantes anos, como redator da mesma.

A nova redação invita os prezados colegas a pôr à disposição da nossa revista, também no futuro, manuscritos que se relacionam à temática de AMAZONIANA.

Agradecemos a sua colaboração

A Redação

Roga-se enviar manuscritos a:

Dr. Wolfgang J. Junk / Dr. Joachim Adis
Max-Planck-Institut für Limnologie
Arbeitsgruppe Tropenökologie
Postfach 165
D - 2320 Plön/Holstein
Alemanha Ocidental

Dr. José Cândido de Melo Carvalho
Museu Nacional
Quinta da Bôa Vista
BR - 20940 Rio de Janeiro - RJ
Brasil

Changes in the editorial staff

On the 1st of September 1978, Prof. Dr. Harald SIOLI retired as director of the Max-Planck-Institute for Limnology, Department of Tropical Ecology, Plön, West Germany. The Max-Planck-Society for the Advancement of Science decided to continue tropical research for another five years by means of a working group under the direction of Dr. Wolfgang J. JUNK. Because AMAZONIANA has firmly established itself as a scientific journal for neotropical limnology and related fields over the 17 years of its existence, the editors decided to maintain its publication. Professor SIOLI agreed to stay on as publisher and editor of AMAZONIANA for a transition period. He has now passed this task onto Dr. JUNK. The function of the executive secretary has been assumed by Dr. Joachim ADIS. Dr. José CÂNDIDO DE MELO CARVALHO kindly agreed to continue as a co-editor of AMAZONIANA. On this occasion we would very much like to thank Professor SIOLI for founding this journal to foster the progress of limnology and landscape ecology in the Amazon and for acting as its editor for many years.

At the same time, the new editorial staff solicits continued submission of manuscripts related to the subject areas of AMAZONIANA.

Thank you for your cooperation

The editorial staff

Please send manuscripts to:

Dr. Wolfgang J. Junk / Dr. Joachim Adis
Max-Planck-Institute of Limnology
Department of Tropical Ecology
P. O. Box 165
D - 2320 Plön/Holstein
West Germany

Dr. José Cândido de Melo Carvalho
Museu Nacional
Quinta da Bâo Vista
BR - 20940 Rio de Janeiro - RJ
Brazil